

# オリーブ通信

<http://www.ne.jp/asahi/olive/kusatsu>

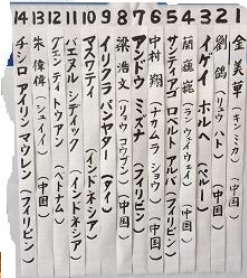
2016年  
4月号

2016.4.23発行  
第174号



2016年2月28日(日)、びわこ日本語ネットワーク(BNN)主催第12回“外国人による日本語スピーチ大会”が野洲文化小劇場で開催されました。オリーブ日本語教室からは梁浩文さん、バエヌル・シディックさんの2名が参加しました。全部で14名の参加者でしたが、みんな甲乙つけ難い素晴らしいスピーチで審査員が意見をまとめるのも大変だろうなあ…って他人事ながら思いました。外国の人から見た日本の姿に私達日本人の方が「へえ、そんな見方もあるんやねえ…」とか考えさせられるようなスピーチもありました。オリーブの2人は残念ながら賞をもらうことはできませんでしたが、内容も表現力も素晴らしかったです。

(重松叡子)



出場者の皆さん

## 中川先生のへんてこ日本語

69

化粧室へ行ってきました

ある男子留学生が、「化粧室へ行ってきました」と言って、教室から出て行った。思わずニヤリとしてしまった。

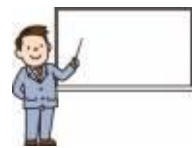
「トイレ」を表す語はいくつかある。「便所、厠、手洗い・・・」。これらは同義語と言われるもので、指すものは同じであっても、使い方には相違がある。

先の発話がなぜそぐわないのかは、男性が化粧に行くのか、という疑問と同時に、そもそも大学に化粧室があるのか(もともと最近の大学はすごい!)という問題である。

日本語教育で語を与える場合、ただ語の意味だけを与えたり、男性語/女性語、普通語/美化語などと指導されることが多い。この男子学生は、表現を美しくするために最大の努力をしたのだろう。化粧室が使われるのは、デパートやホテルだけであって、一般家庭では便所やトイレしか使われない。一般家庭では、「化粧室へ行ってくる」とは言わない。同義語の指導には、男性語/女性語だけではなく、語の用いられる状況や場面にも十分な注意を払う必要がある。

ところで皆さんは普段、ご飯を食べているだろうか、それともライスを食べているだろうか。両者が指すものは同じであっても、お椀に入っているかお皿に盛られているかは別として、「ライスを炊く」とは言わないだろうし、「ライス大盛り」とは、その場を想像しにくい。

「化粧室」の語に戻るが、その語が用いられるようになったのはごく最近のことで、それまでのトイレには、「化粧を直す」というイメージはまったくなかった。トイレ自体もそれを表す語も「美化」されているようだ。そのうち大学や駅のトイレでも「化粧室」というプレートが普通に見られるかもしれないし、「レストルーム」などといった呼び方も出てくるかもしれない。ちなみに英語では、Powder Room という言い方があるそうだ。



京都外国語大学 日本語学科教授 中川良雄

初夏の浜辺の風のためらいて砂が無数の粒子光らせ ケンジ

みなさんこんにちは…みなさんは海は好きですか？  
私のふるさと沖縄（おきなわ）は日本で一番南にあります。  
海がキレイで泳ぐ人が多いです。海が好きな人、いつか一緒に行きましょう！

——中村健治——



BNN スピーチコンテストに出場したバエヌル・シディックさんに出場の感想を聞きました。



私にとって、スピーチコンテストに出場したことは自分自身を磨いたし、より多くの知識を身に付けましたし経験も多くなってきました。さらに、スピーチのコンテストに参加する前には、強い意志や、努力で練習することや、徹底して準備などもやらないといけません。私はたくさん希望を持っていて、いつもチャンピオンになる意思もあります。私は世界を旅するために、翻訳者になりたいです。

まず、私はインドネシアとオリーブの代表として、日本語スピーチ大会に参加するのは非常にうれしかったです。私は日本語クラスオリーブで日本語を学ぶことができ、嬉しいです。もちろん、優勝者になる気持ちにくらべると、まったく違います。しかし、スピーチの前に毎週練習したのは、非常に印象的でした。私には日本語には、ひらがな、カタカナ、漢字があるため、その日本語のむずかしさが分かります。さらに、漢字は読むために2つの方法があります。いつも、そのことを勉強するのは難しいところがあるとと思っています。ですから、自宅での自習のためにも、たくさん漢字の教科書を買ってしまいました。

私はインドネシアやオリーブ代表として、スピーチを発表するときに、すごくプレッシャーや緊張などを感じていました。他の国の人たちに対して自分の国の悪いイメージを与えるおそれがあるのは少し不安でした。だから私は緊張しました。しかし、すべてが大きい問題なく、克服する事ができ、すべてうまくいきました。結果はよかったです。見に来た先生のコメントは、私のスピーチは非常に自然な話です…と。私にはタイからの参加者のスピーチの内容と発表がすごく上手だと思えました。



(オリーブスタッフ)

私は日本語の先生になりたいです。今度はインドネシアにある大学で勉強を続けたいです。その後、日本にある大学の大学院に進学するために、日本への奨学金を探そうと思っています。卒業してから日本語にかかわる教育機関で身に付ける知識を教えたいです。これは一つの自分の夢です。

伝えたいことは、「結果よりもプロセスは大切なものです。」「重要なのは結果ではなく、結果が出る前のステップです。」「最も重要なのは、「私たちに与えられた場所で頑張っていこうとしているということです。今まで応援していただいて、本当にありがとうございました。」 (バエヌル・シディック)

——オリーブでがんばってる学習者紹介⑦——

(ベトナムの国旗は赤地に黄色い星です)



外国人は毎週土曜日、日本語や日本文化の勉強をするためにオリーブへ来ます。例えば人が学ぶと生活に役にたつようになります。それでオリーブに来る人が多くなっています。私のパーソナルオピニオンでは日本語や日本文化などを勉強すればするほど日本語がうまくなって困ることが減ります。日本にいる限り、日本語と日本文化は必要だと思いませんか？ オリーブに来る人は初心者ばかりでなくペラペラ話している人もいます。それに近くに住んでいる人のみならず遠いところからもここに来ています。例えば、守山や能登川や野洲などです。オリーブの先生は人々の要望に応じて教えてくれます。私はオリーブへ行くたびに先生たちが熱心に教えているのを目にします。皆が困ることが減るように助けてくれると思います。これからはがんばります。よろしくお願いします。

(フォン スアン ギャ)



(フォン スアン ギャさん)



雪が降らないと思っていたら大雪になり、今日寒いかと思えば次の日は暑い。そんな冬もようやく終わりを告げ、今年も桜の季節となりました。4月2日土曜日の夕方、今年もお花見へお出かけです。天気はくもり気味で、風もやや強く肌寒い日でしたが、桜は見事な満開。とても良い花見となりました。今年の参加者は先生・生徒合わせて30人ほど。予想より遥かに多い参加人数にベテランの先生方もビックリ！ここ最近、オリーブは生徒さんが一気に増えてとても活気が出ています。生徒さんにとっても先生方にとってもいいリフレッシュになったことでしょう。土手にはオリーブ以外にも海外の方々も多数見受けられました。世界の人々に愛される日本の美しい四季に、改めて有り難みを感じますね。持ち寄りはお菓子以外にも、お花見ならではの桜餅、生徒さんには珍しい沖縄の海ぶどう、また生徒さんからも手作りの母国料理を持参があり、食文化の交流もできました。

最後に参加者の自己紹介。中国、ベトナム出身の参加者がほとんどでした。来年はより多国の生徒さんに参加してもらえるといいですね。

ちなみに自己紹介の中で、恩地先生と福井先生は九州出身で、実は地元がとても近いことが判明しました。笑  
(レポーター 尾笹香織)



——オリーブ班紹介その5——



N2 合格者 おめでとうございます!!!



N1の勉強を目指して夏にも良い実を結びたいです。オリーブでひとみ先生や新しい友達と知り合って本当にうれしいです。



(金美敬さん)



(タインさん)

これからの目標はN1を目指して、そして日本語をぺらぺらに話せるようになります。いまからもっと頑張ります。



ベトナムから仕事のために日本に来たみんなですが、仕事をしながらも時間を作りN3合格に向けて勉強しています。勉強では特に、読解と聴解に苦労しています。また新しい言葉ができてきたらできるだけ自分で調べるように努力しています。



## 先月の活動 (3月)

日本語教室 3/5(M), 12, 26(3回)  
 KIFA理事会 3/7(月) (恩地)  
 まちセン運営協議会施設部会  
 3/17(木) (田中一美・恩地)  
 まちセン周年イベントカレー作り他手伝い  
 3/4,5(金、土) (田中一美)  
 BNN会議&懇親会 3/27(日) (佐野)



## 今月の活動 (4月)

日本語教室 4/2(M) 9,16,23 (4回)  
 KIFA理事会 4/6(水) (恩地)  
 まちセン運営協議会全体会議  
 4/14(木) (田中一美・恩地)  
 BNN ホームページ作成打ち合わせ  
 4/17(日) (佐野)  
 会計監査 4/23(土) (小春・渡辺・杉山美子)



●日本語教室の(M)は定例ミーティング

●( )内は参加者、または 参加予定者。敬称略



## 参加人数(3月)



	3/5	3/12	3/26
先生	21人	22人	16人
生徒	29人	36人	43人



## 会員の動き(3月)

(入会) 前田智代さん (3/13 入会)  
 藤井洋子さん (3/27 入会)  
 (休会) (退会) なし  
 (賛助会員) なし

## お知らせ



### 多文化 BBQ

日時：2016.5.15 (日)  
 10:30 集合 (雨天中止)  
 場所：ロクハ公園広場  
 参加費：16歳以上 500円  
 16歳未満無料  
 定員：100名



主催：多文化共生支援センター  
 問い合わせ先：077-561-5110



(前田智代さん)

経験ありませんが、楽しく一緒に学んでいきたいです。

みなさんのお仲間に入れてうれしいです。どうぞよろしくお願いします。



(藤井洋子さん)



(中川正幸さん)

2月入会です。

2月入会です。



(服部たかしさん)

## お知らせ

### KIFA からのお知らせ

(多文化共生部会)  
 交流の輪を広げる茶話会(Discovery cafe)  
 第一回は中国語講座です。

日時：4月26日(火) 12:00~14:00  
 場所：カルチャー&コミュニティサロンC&Sわくわく  
 参加費：500円  
 問合せ：KIFA 事務局 TEL:077-561-2322  
 ご興味のある方は是非ご参加下さい。

### 平成28年度オリーブ総会

総会  
 日時：5月8日 10:00~12:00  
 場所：まちづくりセンター2階 202号室



### 懇親会

日時：同日 12:30 から  
 場所：トラットリア デラ・メーラ  
 会費：2000円程度



### 編集後記

最近のオリーブ入会班本当に‘猫の手も借りたい’くらいの忙しさ。これってうれしい悲鳴??? オリーブ日本語教室の質の良さを知り合いから聞いて勉強に来る学習者たち。彼らがまた知り合いを連れてくる。22年休まず続けてきた結果、現在のオリーブ日本語教室がある。(S.E)